

Act

Chapter 27

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τὸν
wie aber richtet des ἀποπλεῖν mich in die Ἰταλίαν übergibt den
[G5613](#) [G1161](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0636](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2482](#) [G3860](#) [G3588](#)

τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχῃ, ὀνόματι Ἰουλίῳ,
und Paulus und jemand anderer δεσμώτας Hauptmann Name Ἰουλίῳ
[G5037](#) [G3972](#) [G2532](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1202](#) [G1543](#) [G3686](#) [G2457](#)

σπείρης Σεβαστῆς.
σπείρης Σεβαστῆς
[G4686](#) [G4575](#)

Als es aber beschlossen war, daß wir nach Italien absegeln sollten, überlieferten sie den Paulus und etliche andere Gefangene einem Hauptmann, mit Namen Julius, von der Schar des Augustus.

2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ, μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν
ἐπιβάντες aber Boot Ἀδραμυττηνῶ wird πλεῖν in die gemäß die
[G1910](#) [G1161](#) [G4143](#) [G0098](#) [G3195](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#)

Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν -- ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου, Μακεδόνο
Asien Ort führt-hinauf ist mit mir Ἀριστάρχου Μακεδόνο
[G0773](#) [G5117](#) [G0321](#) [G1510](#) [G4862](#) [G1473](#) [G0708](#) [G3110](#)

Θεσσαλονικέως.
Θεσσαλονικέως
[G2331](#)

Als wir aber in ein adramyttisches Schiff gestiegen waren, das im Begriff stand, die Orte längs der Küste Asiens zu befahren, fuhren wir ab; und es war bei uns Aristarchus, ein Macedonier aus Thessalonich.

3 τῇ τε ἑτέρᾳ, κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα. φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος
der und anderer κατήχθημεν in Sidon φιλανθρώπως und der Ἰούλιος
[G3588](#) [G5037](#) [G2087](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4605](#) [G5364](#) [G5037](#) [G3588](#) [G2457](#)

τῷ Παύλῳ χρησάμενος, ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι, ἐπιμελείας
dem Paulus χρησάμενος erlaubt zu die Freund geht ἐπιμελείας
[G3588](#) [G3972](#) [G5530](#) [G2010](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4198](#) [G1958](#)

τυχεῖν.
τυχεῖν
[G5177](#)

Und des anderen Tages legten wir zu Sidon an. Und Julius behandelte den Paulus sehr wohlwollend und erlaubte ihm, zu den Freunden zu gehen, um ihrer Fürsorge teilhaftig zu werden.

4 κακεῖθεν ἀναχθέντες, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους
und-von-dort führt-hinauf ὑπεπλεύσαμεν die Κύπρον durch das die Wind
[G2547](#) [G0321](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2954](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0417](#)

εἶναι ἐναντίους.
ist ἐναντίους
[G1510](#) [G1727](#)

Und von da fuhren wir ab und segelten unter Cypern hin, weil die Winde uns entgegen waren.

- 5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν, διαπλεύσαντες,
 das und πέλαγος das gemäß die Kilikien und Παμφυλίαν, διαπλεύσαντες,
[G3588](#) [G5037](#) [G3989](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2791](#) [G2532](#) [G3828](#) [G1277](#)
- κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
 steigt-herab in Μύρα der Λυκίας
[G2718](#) [G1519](#) [G3460](#) [G3588](#) [G3073](#)

Und als wir das Meer von Cilicien und Pamphylien durchsegelt hatten, kamen wir nach Myra in Lycien;

- 6 Κάκεϊ, εὐρὼν ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρίνον, πλέον εἰς τὴν
 und-dort findet der Hauptmann Boot Ἀλεξανδρίνον, πλέον in die
[G2546](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4143](#) [G0222](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Ἰταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
 Ἰταλίαν ἐνεβίβασεν mich in es
[G2482](#) [G1688](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0846](#)

und als der Hauptmann daselbst ein alexandrinisches Schiff fand, das nach Italien segelte, brachte er uns auf dasselbe.

- 7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις, βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις, γενόμενοι κατὰ τὴν
 in genug aber Tag βραδυπλοοῦντες und μόλις wird gemäß die
[G1722](#) [G2425](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1020](#) [G2532](#) [G3433](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3588](#)
- Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην, κατὰ
 Κνίδον nicht προσεῶντος mich des Wind ὑπεπλεύσαμεν die Κρήτην gemäß
[G2834](#) [G3361](#) [G4330](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0417](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2914](#) [G2596](#)
- Σαλμώνην.
 Σαλμώνην
[G4534](#)

Als wir aber viele Tage langsam segelten und mit Mühe gen Knidus gekommen waren, segelten wir, da uns der Wind nicht heranließ, unter Kreta hin, gegen Salmone;

- 8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν, ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον
 μόλις und παραλεγόμενοι sie kommt in Ort jemand ruft
[G3433](#) [G5037](#) [G3881](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G5100](#) [G2564](#)
- Καλοὺς Λιμένας, ὧς ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
 schön Λιμένας dem nahe ist Stadt Λασαία
[G2570](#) [G3040](#) [G3739](#) [G1451](#) [G1510](#) [G4172](#) [G2996](#)

und als wir mit Mühe an ihr dahinfuhren, kamen wir an einen gewissen Ort, Schönhafen genannt, in dessen Nähe die Stadt Lasea war.

- 9 Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοῦς,
 genug aber Zeit διαγενομένου und ist schon ἐπισφαλοῦς des πλοῦς
[G2425](#) [G1161](#) [G5550](#) [G1230](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G2000](#) [G3588](#) [G4144](#)
- διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ Παῦλος,
 durch das und die Fasten schon geht-vorüber παρήνει der Paulus
[G1223](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3521](#) [G2235](#) [G3928](#) [G3867](#) [G3588](#) [G3972](#)

Da aber viel Zeit verflossen und die Fahrt schon unsicher war, weil auch die Fasten schon vorüber waren, ermahnte Paulus und sprach zu ihnen:

- 10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας, οὐ
sagt ihnen Mann schaut dass mit ὕβρεως und viel ζημίας nicht
[G3004](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3326](#) [G5196](#) [G2532](#) [G4183](#) [G2209](#) [G3756](#)
- μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν,
nur des φορτίου und des Boot sondern und der Seele meiner
[G3440](#) [G3588](#) [G5413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)
- μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
wird ist den πλοῦν
[G3195](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4144](#)

Männer, ich sehe, daß die Fahrt mit Ungemach und großem Schaden, nicht nur der Ladung und des Schiffes, sondern auch unseres Lebens geschehen wird.

- 11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπείθετο,
der aber Hauptmann dem κυβερνήτῃ und dem ναυκλήρῳ mehr überzeugt
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G3588](#) [G2942](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3490](#) [G3123](#) [G3982](#)
- ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
oder den von Paulus sagt
[G2228](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G3004](#)

Der Hauptmann aber glaubte dem Steuermann und dem Schiffsherrn mehr als dem von Paulus Gesagten.

- 12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
ἀνευθέτου aber des λιμένος ist zu παραχειμασίαν die mehr
[G0428](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3040](#) [G5225](#) [G4314](#) [G3915](#) [G3588](#) [G4119](#)
- ἔθεντο βουλήν ἀναθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιτο, καταντήσαντες εἰς
legt Rat führt-hinauf von-dort wenn wie kann gelangt in
[G5087](#) [G1012](#) [G0321](#) [G1564](#) [G1487](#) [G4459](#) [G1410](#) [G2658](#) [G1519](#)
- Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ
Φοίνικα παραχειμάσαι λιμένα der Κρήτης sieht gemäß λίβα und gemäß
[G5405](#) [G3914](#) [G3040](#) [G3588](#) [G2914](#) [G0991](#) [G2596](#) [G3047](#) [G2532](#) [G2596](#)
- χωρον.
χωρον
[G5566](#)

Da aber der Hafen zum Überwintern ungeeignet war, rieten die meisten dazu, von dort abzufahren, ob sie etwa nach Phönix zu gelangen und dort zu überwintern vermöchten, einem Hafen von Kreta, der gegen Nordost und gegen Südost sieht.

- 13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες,
Ὑποπνεύσαντος aber νότου meint der προθέσεως ergreift hebt-auf
[G5285](#) [G1161](#) [G3558](#) [G1380](#) [G3588](#) [G4286](#) [G2902](#) [G0142](#)
- ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
ἄσσον παρελέγοντο die Κρήτην
[G0788](#) [G3881](#) [G3588](#) [G2914](#)

Als aber ein Südwind sanft wehte, meinten sie ihren Vorsatz erreicht zu haben, lichteten die Anker und fuhren dicht an Kreta hin.

- 14 μετ' οὐ πολὺ δέ, ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς, ὁ
mit nicht viel aber wirft gemäß ihrer Wind τυφωνικὸς der
[G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0906](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0417](#) [G5189](#) [G3588](#)
- καλούμενος Εὐρακύλων.
ruft Εὐρακύλων
[G2564](#) [G2148](#)

Aber nicht lange danach erhob sich von Kreta her ein Sturmwind, Euroklydon genannt.

- 15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ
sinarpasθέντος aber des Boot und nicht kann antofthalmein dem
[G4884](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0503](#) [G3588](#)

ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
Wind übergibt bringt
[G0417](#) [G1929](#) [G5342](#)

Als aber das Schiff mitfortgerissen wurde und dem Winde nicht zu widerstehen vermochte, gaben wir uns preis und trieben dahin.

- 16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
nasion aber jemand unterdrömendes, ruft Kaüda, vermag μόλις
[G3519](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5295](#) [G2564](#) [G2802](#) [G2480](#) [G3433](#)

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
perikrateis wird der skáfis
[G4031](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4627](#)

Als wir aber unter einer gewissen kleinen Insel, Klauda genannt, hinliefen, vermochten wir kaum des Bootes mächtig zu werden.

- 17 ἦν ἄραντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί τε
die hebt-auf botheiais echrōnto, upozonnúntes das Boot fürchtet und
[G3739](#) [G0142](#) [G0996](#) [G5530](#) [G5269](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5399](#) [G5037](#)
μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.
nicht in die Sýrtin ekpésōsin, chalásantes das Gefäß so bringt
[G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4950](#) [G1601](#) [G5465](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3779](#) [G5342](#)

Dieses zogen sie herauf und bedienten sich der Schutzmittel, indem sie das Schiff umgürteten; und da sie fürchteten, in die Syrte verschlagen zu werden, ließen sie das Takelwerk nieder und trieben also dahin.

- 18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,
sforōrōs aber heimaζομένων meiner der exēs ekbolēn tut
[G4971](#) [G1161](#) [G5492](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1836](#) [G1546](#) [G4160](#)

Indem wir aber sehr vom Sturme litten, machten sie des folgenden Tages einen Auswurf;

- 19 καὶ τῇ τρίτῃ, αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
und der dritte autócheires die skeuēn des Boot ἔrripšan
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0849](#) [G3588](#) [G4631](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4496](#)

und am dritten Tage warfen sie mit eigenen Händen das Schiffsgerät fort.

- 20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρον ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός
weder aber Sonne weder ástron epifainóntōn auf mehr Tag χeimōnós
[G3383](#) [G1161](#) [G2246](#) [G3383](#) [G0798](#) [G2014](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2250](#) [G5494](#)
τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπίς πᾶσα τοῦ σώζεσθαι
und nicht wenig epikeiménou, loipón perihēreitō Hópnis pása des rettet
[G5037](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1945](#) [G3063](#) [G4014](#) [G1680](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4982](#)

ἡμᾶς.
mich
[G1473](#)

Da aber viele Tage lang weder Sonne noch Sterne schienen und ein nicht geringes Unwetter auf uns lag, war zuletzt alle Hoffnung auf unsere Rettung entschwunden.

- 21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ
viel und asiτίας ist dann steht der Paulus in Mitte
[G4183](#) [G5037](#) [G0776](#) [G5225](#) [G5119](#) [G2476](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3319](#)
- αὐτῶν, εἶπεν, Ἵδει μὲν, ὧ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι, μὴ ἀνάγεσθαι
ihrer sagt muss zwar oh Mann Mann πειθαρχήσαντάς mir nicht führt-hinauf
[G0846](#) [G3004](#) [G1163](#) [G3303](#) [G5599](#) [G0435](#) [G3980](#) [G1473](#) [G3361](#) [G0321](#)
- ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδῆσαί τε τὴν ὕβριν ταύτην, καὶ τὴν ζημίαν.
von der Κρήτης gewinnt und die ὕβριν diese und die ζημίαν
[G0575](#) [G3588](#) [G2914](#) [G2770](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5196](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2209](#)

Und als man lange Zeit ohne Speise geblieben war, da stand Paulus in ihrer Mitte auf und sprach: O Männer! Man hätte mir freilich gehorchen und nicht von Kreta abfahren und dieses Ungemach und den Schaden nicht ernten sollen.

- 22 καὶ τὰ νῦν, παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν; ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται
und die jetzt παραινῶ euch eὐθυμεῖν ἀποβολὴ denn Seele niemand ist
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3867](#) [G4771](#) [G2114](#) [G0580](#) [G1063](#) [G5590](#) [G3762](#) [G1510](#)
- ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.
aus deiner außer des Boot
[G1537](#) [G4771](#) [G4133](#) [G3588](#) [G4143](#)

Und jetzt ermahne ich euch, gutes Mutes zu sein, denn kein Leben von euch wird verloren gehen, nur das Schiff.

- 23 παρέστη γὰρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ, Θεοῦ, οὗ εἰμι [ἐγώ] ὧ
stellt-dar denn mir diese der Nacht des Gott dessen ist ich dem
[G3936](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3739](#)
- καὶ λατρεύω, ἄγγελος,
und dient Engel
[G2532](#) [G3000](#) [G0032](#)

Denn ein Engel des Gottes, dessen ich bin und dem ich diene, stand in dieser Nacht bei mir und sprach:

- 24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι. καὶ ἰδοὺ,
sagt nicht fürchtet Paulus Cäsar euch muss stellt-dar und siehe
[G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3972](#) [G2541](#) [G4771](#) [G1163](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3708](#)
- κεχάρισταί σοι ὁ Θεός, πάντας τοὺς πλείοντας μετὰ σοῦ.
κεχάρισταί euch der Gott alle die πλείοντας mit deiner
[G5483](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4126](#) [G3326](#) [G4771](#)

Fürchte dich nicht, Paulus! Du mußt vor den Kaiser gestellt werden; und siehe, Gott hat dir alle geschenkt, die mit dir fahren.

- 25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως ἔσται, καθ'
deshalb eὐθυμεῖτε Mann glaubt denn dem Gott dass so ist gemäß
[G1352](#) [G2114](#) [G0435](#) [G4100](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2596](#)
- ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
den τρόπον redet mir
[G3739](#) [G5158](#) [G2980](#) [G1473](#)

Deshalb seid gutes Mutes, ihr Männer! Denn ich vertraue Gott, daß es so sein wird, wie zu mir geredet worden ist.

- 26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
in νῆσον aber jemand muss mich ἐκπεσεῖν
[G1519](#) [G3520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1601](#)

Wir müssen aber auf eine gewisse Insel verschlagen werden.

27	Ὡς wie G5613	δὲ aber G1161	τεσσαρεσκαιδεκάτη τεσσαρεσκαιδεκάτη G5065	νύξ Nacht G3571	ἐγένετο, wird G1096	διαφερομένων unterscheidet G1308	ἡμῶν meiner G1473	ἐν in G1722	τῷ dem G3588	
	Ἀδρία. Ἀδρία G0099	κατὰ gemäß G2596	μέσον Mitte G3319	τῆς der G3588	νυκτός, Nacht G3571	ὑπενόουν ὑπενόουν G5282	οἱ die G3588	ναῦται, ναῦται G3492	προσάγειν bringt-heran G4317	τινὰ jemand G5100
	αὐτοῖς ihnen G0846	χώραν, Gegend G5561								

Als aber die vierzehnte Nacht gekommen war, und wir in dem Adriatischen Meere umhertrieben, meinten gegen Mitternacht die Matrosen, daß sich ihnen ein Land nahe.

28	καὶ und G2532	βολίσαντες, βολίσαντες G1001	εὑρον findet G2147	ὀργυιᾶς ὀργυιᾶς G3712	εἴκοσι. εἴκοσι G1501	βραχὺ βραχὺ G1024	δὲ aber G1161	διαστήσαντες, διαστήσαντες G1339	καὶ und G2532	πάλιν wieder G3825
	βολίσαντες, βολίσαντες G1001	εὑρον findet G2147	ὀργυιᾶς ὀργυιᾶς G3712	δεκαπέντε. δεκαπέντε G1178						

Und als sie das Senkblei ausgeworfen hatten, fanden sie zwanzig Faden; nachdem sie aber ein wenig weiter gefahren waren und das Senkblei wiederum ausgeworfen hatten, fanden sie fünfzehn Faden.

29	φοβούμενοί fürchtet G5399	τε und G5037	μή nicht G3361	που που G4225	κατὰ gemäß G2596	τραχεῖς τραχεῖς G5138	τόπους Ort G5117	ἐκπέσωμεν, ἐκπέσωμεν G1601	ἐκ aus G1537	πρύμνης πρύμνης G4403
	ρίψαντες ρίψαντες G4496	ἀγκύρας ἀγκύρας G0045	τέσσαρας, vier G5064	ἠϋχοντο wünscht G2172	ἡμέραν Tag G2250	γενέσθαι. wird G1096				

Und indem sie fürchteten, wir möchten etwa auf felsige Orte verschlagen werden, warfen sie vom Hinterteil vier Anker aus und wünschten, daß es Tag würde.

30	Τῶν der G3588	δὲ aber G1161	ναυτῶν, ναυτῶν G3492	ζητούντων sucht G2212	φυγεῖν flieht G5343	ἐκ aus G1537	τοῦ des G3588	πλοίου, Boot G4143	καὶ und G2532	χαλασάντων χαλασάντων G5465
	τὴν die G3588	σκάφην σκάφην G4627	εἰς in G1519	τὴν die G3588	θάλασσαν, Meer G2281	προφάσει προφάσει G4392	ὥς wie G5613	ἐκ aus G1537	πρώρης, πρώρης G4408	ἀγκύρας ἀγκύρας G0045
	μελλόντων wird G3195	ἐκτείνειν, streckt-aus G1614								

Als aber die Matrosen aus dem Schiffe zu fliehen suchten und das Boot unter dem Vorwande, als wollten sie vom Vorderteil Anker auswerfen, in das Meer hinabließen,

31	εἶπεν sagt G3004	ὁ der G3588	Παῦλος Paulus G3972	τῷ dem G3588	ἐκατοντάρχη Hauptmann G1543	καὶ und G2532	τοῖς den G3588	στρατιώταις, Soldat G4757	Ἐὰν wenn G1437	μὴ nicht G3361	οὗτοι diese G3778
	μείνωσιν bleibt G3306	ἐν in G1722	τῷ dem G3588	πλοίῳ, Boot G4143	ὕμεῖς ihr G4771	σωθῆναι rettet G4982	οὐ nicht G3756	δύνασθε. kann G1410			

sprach Paulus zu dem Hauptmann und den Kriegsleuten: Wenn diese nicht im Schiffe bleiben, könnt ihr nicht gerettet werden.

32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης, καὶ εἶασαν
dann ἀπέκοψαν die Soldat die schoinía der σκάφης, und lässt-zu
[G5119](#) [G0609](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G4979](#) [G3588](#) [G4627](#) [G2532](#) [G1439](#)
αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
sie ἐκπεσεῖν
[G0846](#) [G1601](#)

| Dann hieben die Kriegersleute die Tauen des Bootes ab und ließen es hinabfallen.

33 ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας,
bis aber dessen Tag wird wird ermahnt der Paulus alle
[G0891](#) [G1161](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3195](#) [G1096](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0537](#)
μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν, προσδοκῶντες
μεταλαβεῖν Speise sagt Τεσσαρεσκαίδεκάτην heute Tag erwartet
[G3335](#) [G5160](#) [G3004](#) [G5065](#) [G4594](#) [G2250](#) [G4328](#)
ἄσιστοι διατελεῖτε, μηθὲν προσλαβόμενοι.
ἄσιστοι διατελεῖτε nichts nimmt-an
[G0777](#) [G1300](#) [G3367](#) [G4355](#)

| Als es aber Tag werden wollte, ermahnte Paulus alle, Speise zu nehmen, und sprach: Heute ist der vierzehnte Tag, daß ihr zuwartend ohne Essen geblieben seid, indem ihr nichts zu euch genommen habt.

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας
deshalb ermahnt euch euch Speise diese denn zu der ὑμετέρας
[G1352](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5212](#)
σωτηρίας ὑπάρχει; οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρῖξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολεῖται.
Rettung ist ist niemand denn deiner Haar von der Haupt geht-verloren
[G4991](#) [G5225](#) [G3762](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2359](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0622](#)

| Deshalb ermahne ich euch, Speise zu nehmen, denn dies gehört zu eurer Erhaltung; denn keinem von euch wird ein Haar des Hauptes verloren gehen.

35 εἶπας δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ ἐνώπιον
sagt aber diese und nimmt Brot dankt dem Gott vor
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1799](#)
πάντων, καὶ κλάσας, ἤρξατο ἐσθίειν,
alle und bricht beginnt isst
[G3956](#) [G2532](#) [G2806](#) [G0756](#) [G2068](#)

| Und als er dies gesagt und Brot genommen hatte, dankte er Gott vor allen, und als er es gebrochen hatte, begann er zu essen.

36 εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι, πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.
eὐθυμοὶ aber wird alle und sie nimmt-an Speise
[G2115](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4355](#) [G5160](#)

| Alle aber, gutes Mutes geworden, nahmen auch selbst Speise zu sich.

37 ἡμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ, διακόσιαι ἑβδομήκοντα ἕξ.
ist aber die alle Seele in dem Boot διακόσιαι ἑβδομήκοντα sechs
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1250](#) [G1440](#) [G1803](#)

| Wir waren aber in dem Schiffe, alle Seelen, zweihundertsechundsiebzig.

- 38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον
 κορεσθέντες aber Speise ἐκούφιζον das Boot treibt-aus den Weizen
[G2880](#) [G1161](#) [G5160](#) [G2893](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4621](#)
- εἰς τὴν θάλασσαν.
 in die Meer
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

Als sie sich aber mit Speise gesättigt hatten, erleichterten sie das Schiff, indem sie den Weizen in das Meer warfen.

- 39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δέ τινα
 als aber Tag wird die Erde nicht erkennt κόλπον aber jemand
[G3753](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1921](#) [G2859](#) [G1161](#) [G5100](#)
- κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιντο ἐξῶσαι τὸ
 betrachtet hat αἰγιαλὸν in den ἐβουλεύοντο wenn kann ἐξῶσαι das
[G2657](#) [G2192](#) [G0123](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1410](#) [G1856](#) [G3588](#)
- πλοῖον.
 Boot
[G4143](#)

Als es aber Tag wurde, erkannten sie das Land nicht; sie bemerkten aber einen gewissen Meerbusen, der einen Strand hatte, auf welchen sie, wenn möglich, das Schiff zu treiben gedachten.

- 40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες
 und die ἀγκύρας περιελόντες läßt-zu in die Meer zusammen ἀνέντες
[G2532](#) [G3588](#) [G0045](#) [G4014](#) [G1439](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0260](#) [G0447](#)
- τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῇ πνεούσῃ,
 die ζευκτηρίας der πηδαλίων und erhebt den ἀρτέμωνα der πνεούσῃ
[G3588](#) [G2202](#) [G3588](#) [G4079](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G0736](#) [G3588](#) [G4154](#)
- κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
 hält-fest in den αἰγιαλόν
[G2722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#)

Und als sie die Anker gekappt hatten, ließen sie sie im Meere und machten zugleich die Bande der Steuerruder los und hißten das Vordersegel vor den Wind und hielten auf den Strand zu.

- 41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ ἡ
 περιπεσόντες aber in Ort διθάλασσον ἐπέκειλαν die ναῦν und die
[G4045](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5117](#) [G1337](#) [G2027](#) [G3588](#) [G3491](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μὲν πρῶρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς
 zwar πρῶρα ἐρείσασα bleibt ἀσάλευτος die aber πρύμνα löst von der
[G3303](#) [G4408](#) [G2043](#) [G3306](#) [G0761](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4403](#) [G3089](#) [G5259](#) [G3588](#)
- βίας [τῶν κυμάτων].
 βίας der κυμάτων]
[G0970](#) [G3588](#) [G2949](#)

Da sie aber auf eine Landzunge gerieten, ließen sie das Schiff stranden; und das Vorderteil saß fest und blieb unbeweglich, das Hinterteil aber wurde von der Gewalt der Wellen zerschellt.

- 42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν; μή
 der aber Soldat Rat wird damit die δεσμώτας tötet nicht
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G1012](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1202](#) [G0615](#) [G3361](#)
- τις ἐκκολυμβήσας διαφύγη.
 jemand ἐκκολυμβήσας διαφύγη
[G5100](#) [G1579](#) [G1309](#)

Der Kriegsknechte Rat aber war, daß sie die Gefangenen töten sollten, damit nicht jemand fortschwimmen und entfliehen möchte.

- 43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν αὐτοὺς
der aber Hauptmann will rettet den Paulus hindert sie
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G1014](#) [G1295](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2967](#) [G0846](#)
- τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν, ἀπορίψαντας
des βουλήματος befiehlt und die kann κολυμβᾶν ἀπορίψαντας
[G3588](#) [G1013](#) [G2753](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2860](#) [G0641](#)
- πρώτους, ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι;
erster auf die Erde ἐξιέναι
[G4413](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1826](#)

Der Hauptmann aber, der den Paulus retten wollte, hinderte sie an ihrem Vorhaben und befahl, daß diejenigen, welche schwimmen könnten, sich zuerst hinabwerfen und an das Land gehen sollten;

- 44 καὶ τοὺς λοιποὺς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπὶ τινων τῶν,
und die übrig den zwar auf σανίσιν den aber auf jemand der
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1909](#) [G4548](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1909](#) [G5100](#) [G3588](#)
- ἀπὸ τοῦ πλοίου; καὶ οὕτως ἐγένετο, πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.
von des Boot und so wird alle rettet auf die Erde
[G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1096](#) [G3956](#) [G1295](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

und die übrigen teils auf Brettern, teils auf Stücken vom Schiffe. Und also geschah es, daß alle an das Land gerettet wurden.